Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 14.11.2024 09:04:18
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный социально-педагогический университет»
Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

Утверждаю
Проректор по учебно-методической
работе и качеству образования
_____ Н.Н. Кислова

Косолапова Татьяна Валерьевна

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
«Интерпретация текста»

Направление подготовки:
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Направленность (профиль): «Иностранный язык» (английский) и «Иностранный язык» (немецкий)

Квалификация выпускника
Бакалавр

Рассмотрено
Протокол № 11 от 25.06.2024
Заседания кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации

Одобрено
Начальник Управления
образовательных программ
_____ Н.А. Доманина

Самара 2024

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Интерпретация текста» разработан в соответствии федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 22 февраля 2018 г. № 125, основной профессиональной образовательной программой высшего образования по направлению подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль): «Иностранный язык» (английский) и «Иностранный язык» (немецкий), с учетом требований профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 г., регистрационный № 30550), с изменениями, внесенными приказами Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 25 декабря 2014 г. № 1115н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 19 февраля 2015 г., регистрационный № 36091) и от 5 августа 2016 г. № 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный № 43326).

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности компетенции:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Задачи ФОС для промежуточной аттестации – контроль качества и уровня достижения результатов обучения по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

Умеет: отбирать соответствующие языковые средства для передачи содержания и интерпретации текста на английском языке

УК-4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Имеет опыт передачи содержания и интерпретации текста на английском языке в письменной форме

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Умеет использовать языковые и речевые единицы, а также соответствующую лексику для устной интерпретации англоязычного текста

Требование к процедуре оценки:

Помещение: особых требований нет

Оборудование: ноутбук, подключение к сети Интернет

Инструменты: не требуются

Расходные материалы: ручка, бумага и принтер

Доступ к дополнительным справочным материалам: электронные справочные материалы, электронные словари.

Нормы времени: 90 минут

Проверяемая (ые) компетенция (и) ($_{\text{из ОПОП ВО}}$):

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

Проверяемый (ые) результат (ы) обучения:

Умеет: отбирать соответствующие языковые средства для передачи содержания и интерпретации текста на английском языке

Тип (форма) задания: подготовка ответов на вопросы

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

I. Подготовьте письменный ответ на выбранный теоретический вопрос. Приведите примеры, подкрепляющие теорию.

1. Стилистические средства выразительности в художественном тексте.
2. Типы повествования в художественном тексте.
3. Образ автора в художественном тексте.
4. Уровни художественного текста и их иерархия.
5. Структурные элементы организации художественного текста.
6. Идея и авторский замысел в художественном произведении.
7. Жанр художественного произведения и его формы.
8. Способы передачи чужого слова: прямая, косвенная, несобственно-прямая речь.
9. Роль контекста в интерпретации художественного текста.
10. Речевые характеристики персонажей.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

Показатели	4 балла	3 балла	2 балла	1 балл	0 баллов
Ответ на вопрос	Теоретический ответ дан полностью, приведены примеры, полностью подкрепляющие теорию	Теоретический ответ дан полностью, приведены обобщенные примеры, подкрепляющие теорию	Теоретический ответ дан частично, примеры не приведены	Приведены примеры, теоретический ответ не дан	Ответ не дан

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый (ые) результат (ы) обучения:

Имеет опыт передачи содержания и интерпретации текста на английском языке в письменной форме

Тип (форма) задания: письменный ответ на задание.

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

Прочитайте и проанализируйте диалоги. С помощью каких лексических единиц создан тот или иной стиль?

Jay: Hey man, what's up?
Andrew: Not much, I'm just seeing what you're up to tonight.
Jay: I was kind of planning on just staying in and chilling at my place. You can swing by if you want.
Andrew: I was thinking of going somewhere for a drink. I've been cooped up in the office all week and I need to let loose a bit. Would you be up for that?
Jay: I don't know man, I'm pretty beat. I'll let you know later if I get a second wind.
Andrew: Ok, cool. Later.
Jay: Later.
******
Robert: Good afternoon, teacher, how are you today?
Teacher: Good afternoon, Robert. I am doing well. And you?
Robert: I'm great, thank you. This is my best friend Jane. She wants to apply to this university. She would like to ask you a few questions. Would you mind taking the time and telling her what process she would have to do, please?
Teacher: Hello, Jane! It's a nice to meet you. I am very busy today, as I am going to class now for the next 3 hours. Can you come to my office for 9am tomorrow morning?
Jane: Yes, that will be no problem. Thank you for making time for me and speaking to me today.
Teacher: Hopefully we will be seeing you at this university soon. See you tomorrow at 9.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

Показатели	4 балла	3 балла	2 балла	0 баллов
Ответ на вопрос	Стиль определен верно, приведены все лексические средства	Стиль определен верно, приведены некоторые лексические средства	Стиль определен верно, но не приведены лексические средства	Ответ не дан

Тип (форма) задания: письменный ответ на задание.

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

Прочитайте текст и письменно ответьте на вопросы после текста:

Ann Beattie
SNOW

I remember the cold night you brought in a pile of logs and a chipmunk jumped off as you lowered your arms. "What do you think *you're* doing in here?" you said, as it ran through the living room. It went through the library and stopped at the front door as though it knew the house well. This would be difficult for anyone to believe, except perhaps as the subject of a poem. Our first week in the house was spent scraping, finding some of the house's secrets, like wallpaper underneath wallpaper. In the kitchen, a pattern of white-gold trellises supported purple grapes as big and round as Ping-Pong balls. When we painted the walls yellow, I thought of the bits of grape that remained underneath and imagined the vine popping through, the way some plants can tenaciously push through anything. The day of the big snow, when you had to shovel the walk and couldn't find your cap and asked me how to wind a towel so that it would stay on your head – you, in the white towel turban, like a crazy king of snow. People liked the idea of our being together, leaving the city for the country. So many people visited, and the fireplace made all of them want to tell amazing stories: the child who happened to be standing on the right corner when the door of the ice-cream truck came open and hundreds of Popsicles

crashed out; the man standing on the beach, sand sparkling in the sun, one bit glinting more than the rest, stooping to find a diamond ring. Did they talk about amazing things because they thought we'd turn into one of them? Now I think they probably guessed it wouldn't work. It was as hopeless as giving a child a matched cup and saucer. Remember the night, out on the lawn, knee-deep in snow, chins pointed at the sky as the wind whirled down all that whiteness? It seemed that the world had been turned upside down, and we were looking into an enormous field of Queen Anne's lace. Later, headlights off, our car was the first to ride through the newly fallen snow. The world outside the car looked solarized.

You remember it differently. You remember that the cold settled in stages, that a small curve of light was shaved from the moon night after night, until you were no longer surprised the sky was black, that the chipmunk ran to hide in the dark, not simply to a door that led to its escape. Our visitors told the same stories people always tell. One night, giving me a lesson in storytelling, you said, "Any life will seem dramatic if you omit mention of most of it."

This, then, for drama: I drove back to that house not long ago. It was April, and Allen had died. In spite of all the visitors, Allen, next door, had been the good friend in bad times. I sat with his wife in their living room, looking out the glass doors to the backyard, and there was Allen's pool, still covered with black plastic that had been stretched across it for winter. It had rained, and as the rain fell, the cover collected more and more water until it finally spilled onto the concrete. When I left that day, I drove past what had been our house. Three or four crocuses were blooming in the front – just a few dots of white, no field of snow. I felt embarrassed for them. They couldn't compete.

This is a story, told the way you say stories should be told: Somebody grew up, fell in love, and spent a winter with her lover in the country. This, of course, is the barest outline, and futile to discuss. It's as pointless as throwing birdseed on the ground while snow still falls fast. Who expects small things to survive when even the largest get lost? People forget years and remember moments. Seconds and symbols are left to sum things up: the black shroud over the pool. Love, in its shortest form, becomes a word. What I remember about all that time is one winter. The snow. Even now, saying "snow", my lips move so that they kiss the air. No mention has been made of the snowplow that seemed always to be there, scraping snow off our narrow road – an artery cleared, though neither of us could have said where the heart was.

Understanding the Plot

1. Who is the narrator of the story?
2. Whom is the narrator addressing?
3. Why is the narrator telling the story?
4. What did the couple first do on moving into the house?
5. What did the friends' fireside stories have in common? How do the two lovers react to the stories?
6. Explain the sentence: "Now I think they probably guessed it wouldn't work." How does the comparison that follows that statement help to illustrate what the narrator is saying?
7. What does the man mean when he says: "Any life will seem dramatic if you omit mention of most of it"? What does this statement tell you about him?
8. Who is Allen? How did his friendship differ from the other friends who visited that winter?
9. In what seasons does the story take place? What important event in the narrator's life occurs in each season?
10. Think about what you have learned about the lovers. Make a list of adjectives to describe each person.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

Показатели	7 баллов	6 баллов	5 баллов	4 балла	3 балла	0 баллов
Ответы на вопросы	Даны ответы на 9-10 вопросов	Даны ответы на 7-8 вопросов	Даны ответы на 5-6 вопросов	Даны ответы на 3-4 вопроса	Даны ответы на 1-2 вопроса	Ответы не даны

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый (ые) результат (ы) обучения:

Умеет использовать языковые и речевые единицы, а также соответствующую лексику для устной интерпретации англоязычного текста

Тип (форма) задания: подготовка устных ответов на вопросы.

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

JUST MORGAN

By Susan Beth Pfeffer
New York, 1970

My parents died in early May of my ninth-grade year at Fairfield. I was called into the headmistress's office that afternoon, without knowing why. Mrs. Baines told me herself, interspersing it with" my poor child" and "my dear Morgan," which struck me as being even odder than the news. I felt nothing at the time, not even fear at what was to become of me; I suppose it was because their deaths were so unexpected. It had been in an accident of some sort, while they were in Rome. Mrs. Baines didn't have all the details, and I never chose to ask anybody, so I still don't know exactly what happened. While I sat there trying to understand everything, with Mrs. Baines offering me smelling salts and some aspirin (I think she was disappointed at my lack of histrionics), my uncle called the school to find out whether I would be able to miss a few days for the funeral. "Certainly, certainly," the headmistress clucked. Their bodies, it seemed, were being flown in, and the funeral would be that Saturday. I asked if it would be all right for me to finish out that week in school before going to New York, and staring at me Mrs. Baines whispered something to my uncle about my being in a state

of shock. It was decided therefore that I would leave the next day for New York by train and that either my uncle or his secretary, or both, would be at the station to pick me up. Mrs. Baines assured me that I did not have to return to classes that day; instead, she recommended, I should go back to my room and try to sleep. If I wanted to speak to a minister of my faith, she said, she would call one up. I thanked her, said it wasn't necessary, thanked her again, and walked the distance to my room, with my thoughts alternating between "Dead?" and "What about the history test on Friday?"

Sitting on my bed, torn between the desire to tell my roommate, who was in class, what had happened, and a sense of guilt that all I felt was the desire to tell her, I was hit by the enormity of my parents' death for the first time. I was an orphan. The school had a number of them and they all seemed perfectly normal and happy, so I couldn't see worrying about a life filled with doom and despair. Nor could I really mourn 'my parents' death the way Mrs. Baines had expected me to. For one thing, I scarcely knew them. During the school year I went to Fairfield, and in the summers I was sent to different camps. My encounters with Mother and Father had occurred mostly during winter recesses, when I would fly to wherever they were located that year, or, less frequently, they would fly to America and I would join them in New York. Such visits were more embarrassing than anything else, with my parents showering me with useless gifts and loosely aimed kisses on my cheeks, and me reciprocating with handmade Christmas cards I had knocked off one period in Creative Arts, that generally started off Joyeux Noel and ended up with Love, Morgan since I assumed it was expected of me to say it. They made a great fuss about showing off the cards at all the parties they went to, much to my embarrassment, and those friends of theirs that I met nearly always came up to me saying, "So you're the little girl who made that fine Christmas card for your mommy and daddy." I hated their friends and their parties and the visits, and if I didn't hate them it was only because I saw them so little. Other than that, our exchanges were by mail, or very infrequently by transatlantic phone calls, on ceremonial occasions like my birthday. I didn't think I would miss them very much.

Tasks:

a) Give a summary of the text.

b) Give your reasons for selecting either of the two paragraphs for detailed discussion.

c) Dwell on the significance of the first and final sentences of the text.

d) Point out the ways the presence of the young and adult narrators may be traced in the text (on the lexical level and the assessment of facts).

e) Comment on the first sentence of the first paragraph (strong positions); find another sentence in this paragraph which may lead to the same conclusions (pay attention to the order of the homogenous objects).

f) Find in the text and point out at least 2 points deserving attention in the sentences containing these words: accident, histrionics, bodies, faith, still, normal, encounter, reciprocating, embarrassment, ceremonial.

g) Speak of the effect produced by the most laconic sentence in the text not being given a paragraph prominence.

h) In the conclusive part of the discussion assess the situation from a professional point of view and connect it with your suppositions concerning the authoress.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

Показатели	8 баллов	7 баллов	5-6 баллов	3-4 балла	1-2 балла	0 баллов
Ответ на вопрос	Даны устные ответы все (8) пункты задания.	Даны устные ответы на 7 пунктов задания.	Даны устные ответы на 5-6 пунктов задания.	Даны устные ответы на 3-4 пункта задания.	Даны устные ответы на 1-2 пункта задания.	Ответы не даны

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации

Минимальное количество баллов при промежуточной аттестации – 4 балла, максимальное – 15 баллов.

Показатели оценивания компетенций

Задания предполагают, что обучающиеся должны проявлять самостоятельность, демонстрировать умение грамотно и кратко излагать материал, умение вести дискуссию с преподавателем, стрессоустойчивость.

Оценка сформированности части компетенции:

1-3 балла Оценка «неудовлетворительно» или отсутствие сформированности компетенции, не зачтено	4-8 баллов (Пороговый уровень) Оценка «удовлетворительно» зачтено	9-11 баллов (Базовый уровень) Оценка «хорошо», зачтено	12-15 баллов (Продвинутый уровень), Оценка «отлично» зачтено
Неспособность обучаемого самостоятельно продемонстрировать наличие знаний при решении заданий, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.	Обучающийся отвечает неуверенно, демонстрирует частичное владение материалом, структура ответа удовлетворительная, требует дополнительных вопросов, возможны ошибки в анализе и интерпретации текстов в заданиях. Речь обучающийся	Обучающийся отвечает уверенно, демонстрирует владение материалом и терминологией, структура ответа неполная, требует дополнительных вопросов. Обучающийся способен провести анализ и интерпретацию текста на базовом уровне. Речь обучающийся	Обучающийся отвечает уверенно, демонстрирует полное владение материалом и терминологией, структура ответа последовательная и логичная, не требует дополнительных вопросов. Интерпретация текста выполняется на высоком уровне. Речь обучающегося

	соответствует нормам и правилам русского языка.	соответствует нормам и правилам русского языка.	соответствует нормам и правилам русского языка.